

# Notas lingüísticas

W. W. SCHUHMACHER \*

## I. SOBRE EL ORIGEN DE LA PALABRA VASCA BAKALLAO “BACALAO”

El español *bacalao* es de origen vasco (cp. *bakallao* < \**kaballao*). El mismo \**kaballao* se encuentra como palabra de alquiler en alemán *kabeljan*, danés *kablian*, sueco *kabeljo* y también holandés *bakeljanw* (< *cabbelian*); en inglés la palabra es *codfish*.

Según Uhlenbeck (1903: 100) la palabra vasca no es “endémica” sino que proviene “del norte”: ¿Es de origen germano? (Cp. inter alia alemán *Wal/fisch* “ballena”, lit. “gran pez”).

Sin embargo la misma raíz (\**bal-*) existe también en amerindio (\**wal-*), por ejemplo en yámana (o yagan), la lengua de los Yaganes (Tierra del Fuego) *wöli-tas* “bonito”; cp. también yámana *čiki* “especie de mariscos” -raíz \**čik-* y vasco *txiko* “pequeño” (> español *chico*, *chiquito*?); (Holmer 1953: 141, 137). (Cp. Morvan 1989 por otras semejanzas entre vasco y amerindio).

## II. IS BASQUE URT(H)E “YEAR” A GERMAIC LOAN? <sup>1</sup>

The Indo-European semivowels *i* and *u* are reflected in Germanic (1) by *j* and *w* respectively (2), by Schwund, or (3) by Werschärfung (*ü* and *uu* respectively).

As for (1), compare for instance Gothic *jēr*, Old High German *jār* but, an example of (2), Old Norse *ár*, “year” (Modern Danish, Norwegian, Swedish *år*).

The Basque word for “year” is *urt(h)e* (Souletin *urthe*).

As for a possible change *u* > *a*, compare Basque *ur* “water” and (*h*)*ur* “ha-

\* El Círculo Lingüístico de Kopenhagen.

1. To the memory of C.C. Uhlenbeck (1866-1951), Indogermanist and Bascologist, who was born 125 YEARS ago.

zelnut" having (East) Caucasian cognates with *a*<sup>2</sup>; the suffix *-t(h)e* is used in collectives.

The loan then would have to be dated to the Viking time (800-1050) when Proto-Nordic developed into Old Norse.

#### BIBLIOGRAFIA

HOLMER, Nils M., *Apuntes comparados sobre la lengua de los Yaganes*. Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias, Universidad de la República, Montevideo, 10, 1953, 121-142 (segunda parte).

MORVAN, Michel., *A propos du basque \*(h)il*. FLV 53, 1989, 45-48.

UHLENBECK, C.C., *Beiträge zu einer vergleichenden lautlehre der baskischen dialecte*, Amsterdam, 1903 (Wiesbaden, 1967).

#### LABURPENA

I. *Bakallao* hitza, dirudienez, ez da ipar-herrien (Germaniera) jatorrikoa, hedatuagoa baizik amerindioan ere aurkitzen denez.

II. *Urt(h)e* euskal hitza Old Norse *ār*-etik eratorria izan liteke.

#### RESUMEN

I. Probablemente el vasco *bakallao* "bacalao" no es de origen "norte" (Germano) sino es endémico porque la misma raíz existe en amerindio.

II. La palabra vasca *urt(h)e* "año" podría derivar de Old Norse *ār*.

#### RESUME

I. Le basque *bakallao* "bacalao" (morue) n'est probablement pas d'origine "nordique" (germanique), mais endémique, car la même racine existe en amérindien.

II. Le mot basque *urt(h)e* "année" pourrait dériver de Old Norse *ar*.

#### SUMMARY

The word *bakallao* "codfish" has not a northern origin (germanic) but an endemic one, as the same root exists as well in Amerindian.

The Basque word *urt(h)e* "year" could derive from Old Norse *ar*.